

LA LINGUISTIQUE

LINGUA È TECNICA
LEXIQUE Français-Corse

Réalisé par :
PASQUALE MARCHETTI

ADECEC CERVIONI 1981

ablatif: ablativu
abrègement: accurtera
abréviation: abbreviazione
absolu: assulutu
absorption: surpimentu
abstrait: astrattu
accent: accentu; -de prédétermination: aletta; -tonique: incalcu
accentuation: accintuazione
accentuel: accintuale
acceptabilité: accittabilità, -bu-
acception: accizione
accessibilité: accissibilità, -bu-
accord: accordu
accusatif: accusativu
acoustique: accustica
acrostiche: acrustichju
actif: attivu
action: azzione
actualisateur, -ion: attualizzatore, attualizzazione
adjectif: aghjettivu
adjoint: aghjuntu
adjonction: ghjunta
abdominal: adinuminalu
adoucissement: addulcimentu
adressage: indirizzera
adstrat: stratu à latu, adistratu
adverbe, adverbial: avverbiu, avvirbiale
adversatif: avvirsativu
affaiblissement: indibulimentu, sfrullera
affectif: affittivu
affermissement: rinfurzamentu, imprittera
affirmation: affermazione
affixe: affissu
affrication, -quée: affricazione, affricata (v. mi-occlusive)
agent: agente
agglutinant, -ation, -né: agglutinente, -azione, -atu
aigu: acutu

aire: aghja
allégorie: alliguria
allitération: alliterazione
allomorphe: allumorfu
allongement: allunghera
allophone: allufonu
alphabet: saltere, -iu, santacroce, alfabetu
alphabétique: alfabeticu
alternance: altirnanza; -consonantique ; scunsunatura ; -vocalique: svucalatura ; règle de l'-' : regula di u manganiolu
alvéolaire: alviulare
amalgame: imbulighjime, amalgama, -u
ambiguïté: duppiusità, ambiguità
amphibologie: anfibulugia
amuïssement: amutulera
anacoluthie: anacolutu
analogie: analugia
analogique: analogicu, di piccia
analyse: analisi, (analisa)
analytique: analiticu
anaphore: anafura
anaptyxe: sciuglitura, anattissi ; anaptyctique: sciuglitoghju, anattitticu
animé: animatu
anomal, anomalie: anomalu, anumalia
antécédent: antecedente
antépénultième: terzultima
antérieur: anteriore
anthroponimie: antrupunimia, unumastica
antonomase: antunumasia
antonyme, antonymie : antonimu, antunimia
aoriste: (a)uristu
aperture: apertura
apex, apicale: apice, apicale
aphérèse: scapatura, aferesi
apocope: muzzatura, apocupe; -é : mozzu, apucupatu
apostrophe: pigliachjama, apostrufe / ancinellu, apostrufa
apostrophé: apustrufatu
appliquée: appiicata
apposition: appusizione
apprentissage: amparera, imparera
appui: appoghju ; consonne d'-' , voyelle d'-' : cunsunnale, vucale à puntellu
arbitraire: arbitrariu
arbre: arburu
archaïsme: arcaisimu
argot: ghjergu
argument: argumentu
arrondie, arrondissement : attundulata, attundulera
article, articulation, articulé: articulu, articolazione, articulatu
aspect: vistura, aspettu
assimilation: assimilazione
assonance: assunenza

asyndète: assindetu
atlas linguistique: cartulare linguisticu
atone: lenu, atunu
audio-: audiu-
augmentatif: criscitivu
autonome, autonomie: (a)utonumu, (a)utunumia
auxiliaire: d'aiutu, (a)usiliare

barbarisme: barbarisimu
bas:...suttanu / bassu...
base: basa
battue (consonne -): sbattuta
bilabiale: bislabiale
bilingue: bislinguu, bislingua
bilinguisme: bislinguisimu
binaire: binariu
bref, brève: cortu, corta

cacuminal: cacuminale
caduc: caducu
calembour: bisticciu
calque: ristampu
canonique: canonicu, canonica
cardinal: v. numéral
cas: casu
casuel: capitaticciu, casuale
catégorie, -l: catiguria, catigurale
césure: spaccu, tagliaversu
chaîne parlée: parlatatena
champ: campu
chiasme: chjasimu
chj (pron.): chji
choix: scelta
chuintant, chuintante: sciuscittaghju, sciuscittaghja
classe: classa
code: codice
collectif: cullettivu
collocation: cullucazione
combinatoire: cumbinatoriu, cumbinatoria
commutation: cummutazione
comparaison: paragone, cumparazione
comparatif, comparatisme: cumparativu, cumaratisimu
complément: complementu
composé: cumpostu ; lettre cumposte: intricciata; passé -: passatu quancianu
concordance des temps: consecutio temporu(m)
concret: cuncretu
conditionnel: cundiziunale
conjonction: cunghjunzione
conjugaison: cunghjucazione
consécutif: cunscutivu ; voyelles consécutives: vucali filate
consonne, consonantique: cunsunale, cunsunalicu

constrictive: custrittiva
construction: struttura, custruzione
contamination: cuntaminazione
contexte: cuntestu
continue: cuntinua
contraction: cuntrazzione
contraste: cuntrastu
convergence: cunvirghjenza
coordination: curdinazione
copule: copula
corrélatif: currilativu
corpus: corpus
coût: costu

datif: dativu
déclaratif: dichjarativu
déclinaison: declinazione
défectif: difettivu
défini, définition: definitu, definizione; passé -: passatu landanu
degré: gradu
déictique: insignaghjolu, deitticu
démonstratif: dimustrativu
dénomination: dinuminazione
dentale: dintale
dépendant: dipendente
déponent: dipunente
dépréciatif: sprizzativu
dérivation, dérivé: dirivazione, dirivatu
désinence: disinenza
déterminant, détermination, déterminé: determinante, determinazione, determinatu, ditarminatu
deuxième articulation: articolazione seconda
diachronia, diachronique: diacrunia, diacronicu
diacritique: diacriticu
dialecte, dialectal, dialectologie: dialettu, dialittale, dialittulugia
dictionnaire: dizziunariu
diérèse: spiccicu, dieresi
diglossie: diglussia
diminutif: diminutivu
diphthongue, diphthongaison: dittongu, dittungazione
discontinu: scuntinuu
discours: discorsu
dissimilation: dissimilazione
distributif: distributivu
dorsale: dursale
double: doppiu, doppia
doublet: duppione
douce: dolce, frolla
duel: duiale; au -: in dui
durcissement: imprittera, indurimentu
dure: pretta, dura

écriture: scrittura
élider (s'-): sparisce
élision: sparitura, elisione
ellipse, elliptique: enfasi, enfaticu
emprunt: imprestu
enclise: affollu, enclisi; enclitique: affullatu, encliticu
enjambement: scavalcu
énoncé: enunziatu
épenthèse: intramizera, epentesi
épithèse: aghjustera, epitesi
épithète: epitetu
étymologie: etimulugia
étymon: etimu
euphémisme: (e)ufemisimu
euphonie, euphonique: (e)ufunia, (e)ufonicu
évolution: evuluzione
exception: eccezzione, trasgiattu
exclamation: esclamazione
explétif: spletivu
explosion, explosif: splusione, splusivu, splusiva
expression, expressif, expressivité: sprissione, sprissivu, sprissività
extension: stensione

factitif: fattitivu
faible: debule
faisceau: fasciu
faucal: di fuciale, fucialinca
féminin: femmina (inv.)
fermant: chjudente
fermé, fermeture: chusu, chjusura
figement: caghju
figure: figura
final, finale: finale
fixation: fissazione
flexion: flessione
fonction, fonctionnel: funzione, funziunale
forme, formel, formalisme: forma, furmale, furalisimu
fort, -e: forte
fréquence: frequenza, fraquenza
fréquentatif: frequentativu, fraquentativu
fricative: strufinaghjola, fricativa
futur: futuru

gallicisme: francisisimu
gémiation, géminée: aduppiatura, cuppiatura, ghjeminazione; aduppiata, cuppiata, ghjeminata
génératif, générative: ghjinerativu, ghjinerativa
génitif: ghjenitivu
genre: genaru
gérondif: girundivu
ghj (pron.): ghjè
glossaire: parullaghju

glossème, -atique: ghilussemu, ghilussema, ghilussimatica
glotte, glottal, glottalisé: ghilotta, ghiluttale, ghiluttalizatu
grammaire: gramatica
grammatical: gramaticale
graphie, graphie: grafu, grafia
graphème: grafemu, grafema
grasseyement, grasseyer: gulirachjime, gulirachjà
gutural: di gola, gutturale

harmonie, harmonique: armonia, armonica
haut, hauteur: altu, altezza
hémistiche: emistichju
hendécasyllabe: endecasillabu
hexamètre: esametri
hiatus: intuppu, iatu
homonyme, homonymie: umonimu, umunimia
hypallage: tramutu, ipallasge
hyperbole: iperbula
hypercorrect, hypercorrection: tracurrettu, trecurrizione
hypostase: ipostasi
hypotaxe: iputassi, iputassa

i (en début de mot, écrit mais non prononcé): i assicuratu
ictus: ictus
idéogramme: ideogrammu, ideogramma
idiome, idiomatique: idioma, idiumaticu
idiotisme: sputichisimu, idiutisimu
imparfait: imperfettu
impératif: imperativu
impersonnel: impersunale
implosion, implosive: implusione, implusiva
inchoatif: incuativu
incidente: incidente
incise: incisa
inclusion: inclusione
indéfini: indifinitu
index: indettu
indicatif: indicativu
indice: indice
indirect: indirettu
indo-européen: induropeiu
infinitif: infinitivu
infixe: infissu
inflexion: inflessione
informateur, information: infurmatore, infurmazione
initiale: iniziale
instrumental: strumintale
intensité: intensità
interjection: vucichjula, interghjizzione, intarghjizzione
interlocuteur: interlucutore
interrogatif, interrogation: interrugativu, interrugazione, intarrugazione

intervocalique: intervucalicu, intervucalica
intonation: intunazione
interversion: intervirsione, intarvirzione
intransitif: intransitivu
invariant: invariante
inverse: imbarsciu
inversion: inversione
iotacisme: iotachisimu
isoglosse: isuglossa
itératif: iterativu

jargon: ghjergu
jumelage: appaghjata
juxtaposé: cumpagnu / filatu; juxtaposition: accumpagnu / infilarata

koinè: koinè

labial, labialisation: labiale, labializzazione
labiodentale: labiudintale
labiopalatale: labiupalatale
labio-vélaire: labiuvilare
laboratoire de langues: laburatoriu linguisticu
langage: linguaghju, linguagiu
langue: lingua; -cible: -sibula; -maternelle: -materna; -mère: -madre; -première: -prima; source: -di
partenza
laryngal: laringale
larynx: ghjargastrolu
latérale: laterale
lénition: lenizione
lettres: lettere, lettare
lexème: lissemu, lissema
lexique: lessicu
lexical, lexicalisation: lissicale, lissicalizzazione
lexicographie: lissicugrafia, lessicugrafia
liaison: ligame
libre: liberu, libera; libaru, libara
lingua franca: lingua franca
linguistique: linguistica; -comparative, historique, générale: -cumparativa, storica, generale
liquide: liquida
litote: litote
locatif: lucativu
locuteur, locution: lucutore, lucuzione
loi: lege
longue: longa

masculin: mascu, masciu, maschju (inv.)
marque: segnu
métaphonie: mitafunia, metafunia
métaphore: mitafura, metafura
métathèse: barattera, mitatesi, metatesi
métonymie: mitunimia, metunimia

mètre, métrique: metru, metrica
mi-: mezu, meza
minimal, minimale: minimale
mi-occlusive: schjuditoghja, mezuclusiva
mixte: mistu, mista
mode, modal, modalité: modu, mudale, mudalITÀ
momentanée: mumintania
monème: munemu, munema
monosyllabe: curtachjolu, munusillabu
morphé, morphème, morphologie: morfu, murfemu, murfema, murfulugia
mot: parola, parolla, parulla; -clé: -chjave; -omnibus: -ghjuvarina; -outil: -attigliu; -phrase: -frasa;
-s-tandem: -e cumpagne; -thème: -tema; -valise: -invalisgiata
mouillé: à mogliu, palatognulu; mouillement, mouillure: mogliu
moyen (adj): mizanu
muet: mutu
mutante: cambiarina; non-: mansa
mutation: mutazione

nasal: di nasu, nasale; nasalisation, nasalisé: nasalizzazione, nasalizatu
nasillard: nasognulu
négation: nigazione, negazione
néographisme: niugrafisimu
néologisme: niulughjisimu
neutre: neutru
nom, nominal: nome, numinale
nombre: numeru, numaru
nominatif: numinativu
non-: in-, im-
norme, -atif: norma, nurmativu
numéral: numerale; -cardinal: cuntatoghju, cardinale; -ordinal: numeratoghju, urdinale;
-fractionnaire: spartitoghju, frazzionariu; -distributif: scumpartitoghju, distributivu

objet: ughjettu
oblique: traversu
occlusion, occlusive: ucclusione, ucclusiva
onomastique: unumastica
onomatopée: unumatupeiu
opposition: uppusizione
optatif: fustipuru, uttativu
oral: urale, orale
ordre: ordine
organique: urganicu
orthoépie: urtuepia
orthographe: urtugrafia
orthophonie: urtufunia
ouvert, ouverte, ouverture: apertu, aperta, apertura, apartura
ouvrant: aprete
oxyton: mozza, tronca (f.)

paire: paghju
palais: palaticu; voile du-: vel di palaticu; vôite du-: volta di palaticu; -dur: palaticu duru; -mou:

palaticu umule
palatal, palatalisé, -isation: palatale, palatalizatu, palatalizzazione
paradigme, -atique: paradimma, paradimmaticu
parallélisme: appaghjata, parallelisimu
paraphrase: parafrasa
parataxe: paratassa
parenté: parintia
parenthèse, -tisation: arculella, arculillata
parfait: perfettu
parler (n.): parlatu
parole (la-): parlà (u-); parole (une-): v. mot
paronyme: paronimu
paroxyton: liscia, piana (f.)
participe: participiu
particule: particella
partitif: partitivu
passé: passatu
passif: passivu
patois: pattuà
patronyme: casata
pause: rifiatu
péjoratif: pighjurativu
pénultième: nanzultima
perceptibilité: percettibilità, paracettibilità, parcettibilità
période: infrasata
périphrase, périphrastique: perifrasi, perifrasticu
permutation: permutazione, parmutazione
personne, personnel, personnification: persona, persunale, persunificazione, parsunificazione
pertinent: pertinente, partinente
pharynx: cannella; pharyngal, pharyngalisé: cannillare, cannillarizatu
phénomène: fenomenu
philogie: filulugia
phonation: funazione
phonème, phonématique: funemu, funimatica
phonétique: funetica
phonie, phonique: funia, fonicu
phonologie, phonologique: funulugia, funulogicu
phrase, phraséologie: frasa, frasiulugia
pied (métr.): scalellu
pléonasme: pliunasimu
pluriel: plurale; au-: in parechji
plus-que-parfait: trapassatu
point: puntu
polyphonie, polyphonique: pulifunia, pulifonicu
polysémie: pulisemia
ponctuation: puntighjatura
possessif: pusessivu
postposition: puspunzione
post-tonique: pustoniu
potentiel: putinziale
prédétermination consonantique: cunsunatura capunanzu

prédictat, prédictatif: predicatu, predicativu
préfixe: prefissu
préposition: pripusizione
présent: presente, prisente
prétérit: preteritu
pré tonique: pretonicu
privatif: privativu
proclise: arrembu, pruclisi; proclitique: arrimbatu, prucliticu
progressif: prugressivu
prolepse: anticipera, prulesi
pronom, pronominal: prunome, prunuminale
proparoxyton: sguillula (f.); (quando l'incalco hè prima di a terzultima, a parolla hè detta
« catasguillula »: pigliamine
proposition: prupusizione
propre (nom-): propiu (nome-)
prosodie: prusudia
prosthèse: v. prothèse
protase: prutasa
prothèse: accapatura, protesì
psittacisme: pisittachisimu
psycholinguistique: pisciculinguistica
purisme: cruschisimu, purisimu

qualificatif: qualificativu
qualité: qualità
quantité: quantità

racine: radica
radical: radicale
redondance: ridundanza
redoublement: radoppiu
réduction: riduzione
réfléchi: riflessivu
régime: regime, righjime
régir: reghje
régressif: rigressivu
régulier: regolare
rejet: rimandu
relâchée: allinata
relatif: rilativu
relation: rilazione
rétroflexe: ritruflessu, ritruflessa
rhétorique: retorica
rhotacisme: ratachjisimu
rime: rima
roulé: vibratu
rythme, rythmique: ritmu, ritmicu

sabir: bastardume
sandhi: sandhi
segment: sicamentu

sémantème: simantemu, simantema
sémantique: simantica
sème: semu, sema
semi-auxiliaire: mezaiutu
semi-consonne: mezacunsunale
sémiologie: simiulugia
semi-voyelle: mezavucale
sifflante: fiscaghjola
sigle: sigula (f.)
signal: segnale
signe: segnu
signifiant, signifiante: significante, significatu
significatif, signification: significativu, significazione
simple: semplice / ugnulu (ant.doppiu)
singulier: singulare; au singulier: in unu
solécisme: sulichisimu
sonnante: sunaghjola
sonore: sunora
sonorisé, sonorisation: sunurizatu, sunurizzazione
sonorité: sunurità
soufflante: ansciaghjola
sourd, sourde: sordu, sorda
soutien: sustegnu
spirante: spiraghjola
stimulus: stimulu
strophe: strofa
structure, structural, structuralisme: struttura, strutturale, strutturalisimu
style, stylistique: stile, stilistica
subjectif: sughjettivu
subjonctif: sughjuntivu
subordination, subordonnant, subordonné: suburdinazione, suburdinante, suburdinatu
substantif: sustantivu
substitut: sustitutu
substrat: stratu suttanu, sustratu
suffixe: suffissu
suite: seguitu
sujet: sughjettu
superlatif: superlativu
superstrat: stratu supranu, superstratu
survivance: avanzu
syllabe, syllabique: sillaba, sillabicu
symbole: simbulu
synchronie, sunchronique: sincrunia, sincronicu
syncope: strignitura, sincupe
syncrétisme, syncrétique: sincritisimu, sincreticu
synecdoque: sinedduche
synérèse: appicciu, sineresi
synonyme, synonymie: sinonimu, sinunimia
syntagme, syntagmatique: sintammu, sintamma, sintammatica
syntaxe, syntaxique: sintassi, sintatticu
synthèse: sintesi, sintetico

systeme, systematique: sistemu, sistema, sistematicu

tabou: tabù

tautologie: tutulugia

tempo: tempu

temps: tempu

tendu: tesu; non tendu: andente

tenue (n.): tinuta

terminologie: terminulugia, tarminulugia

texte: scrittu, testu

thème: tema, temu

théorie: tiuria

thèse: tesi

tilde: tilde

ton, tonalite: tonu, tunalità

tonique: incalcatu, tonicu

toponomastique: tupunumastica

toponymie: tupunimia

transcription: trascrizione

transitif: transitivu

transition: transizione

tréma: pichjuli (plur.); surmonté d'un tréma: pichjulatu

triphtongue: trittongu

typologie, typologique: tippulugia, tippulogicu

usage: usu

uvulaire: ugulare

variante: sfarinziola, svariante

véhiculaire: veicolare

vélaire: vilare

verbe, verbal: verbu, virbale

vernaculaire: virnaculare

vers: versu

vibrante: frimente

vocable, vocabulaire: vucabulu, vucabulariu

vocalique, vocalisation: vucalicu, vucalizzazione

vocalisme: vucalisimu

vocatif: vucativu

voix: voce

voyelle: vucale

w (pron.): doppiu vè

yod, -isation: iod, iudizzazione

zéro: zeru

zeugme: zeiuma

zézaiement, zézayer: zisisulime, zisisulà

